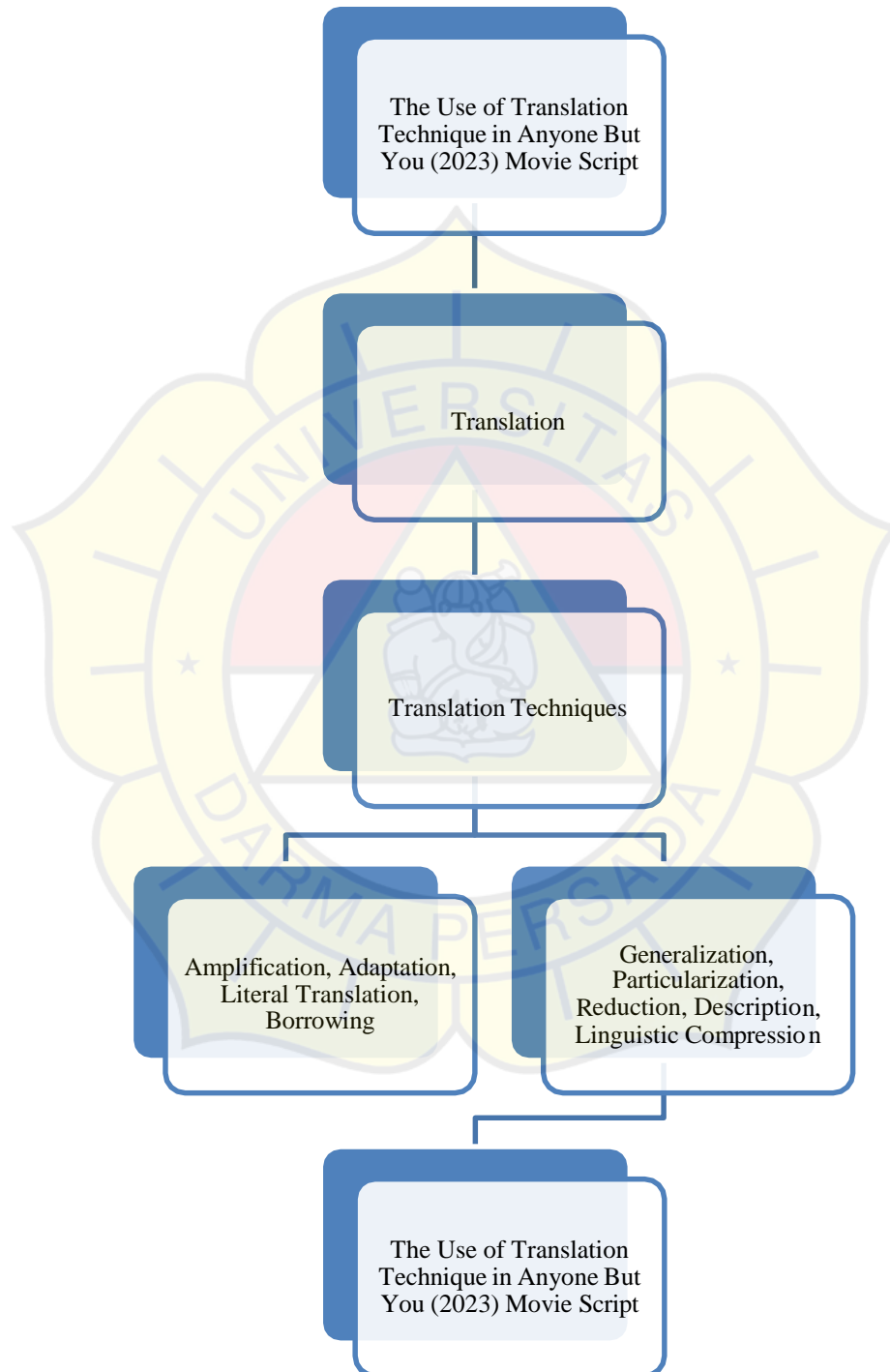


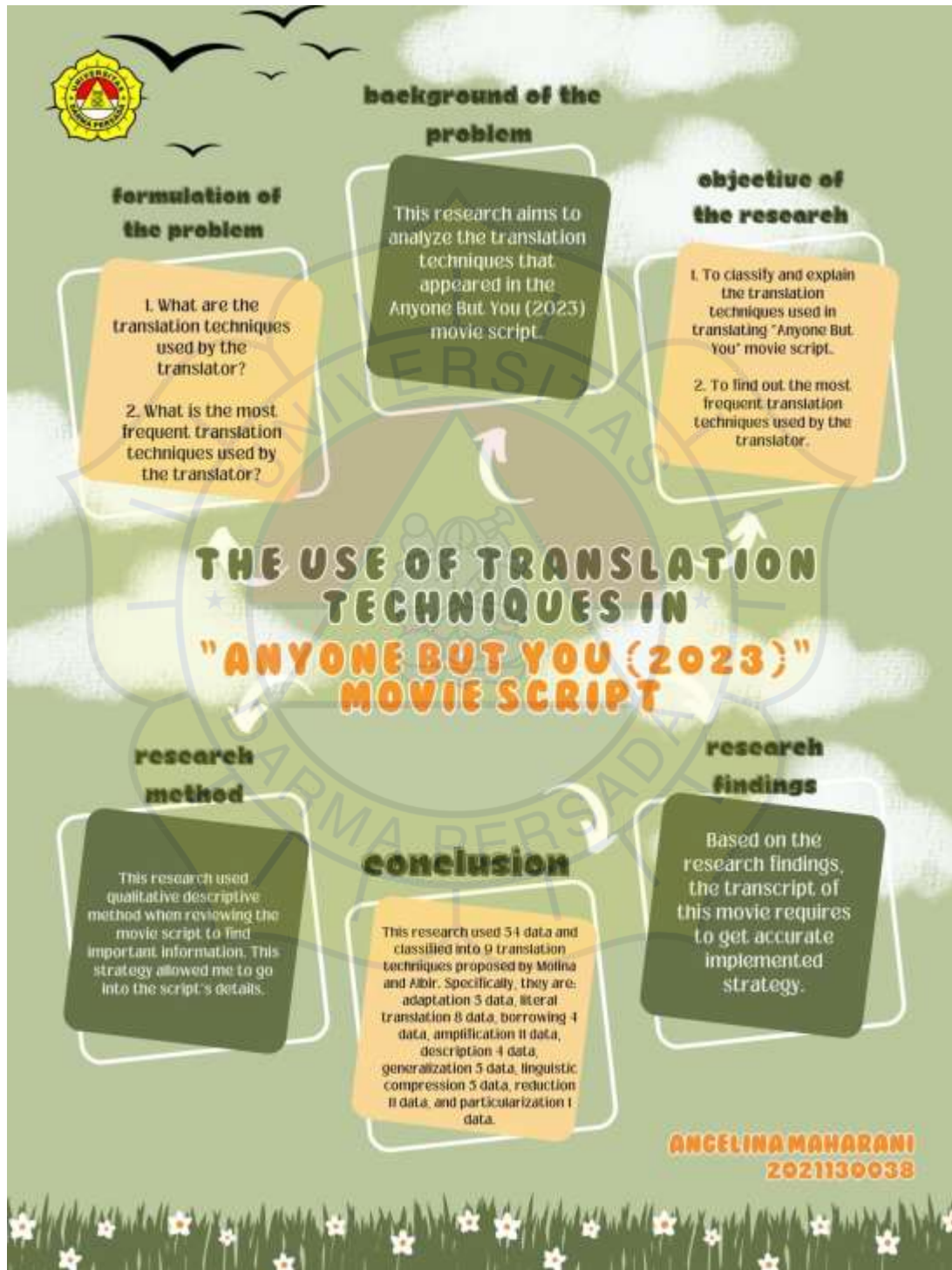
## APPENDIX 1

### SCHEME OF THE RESEARCH



## APPENDIX 2

### POSTER OF THE RESEARCH





## METHOD OF THE RESEARCH

### Kualitatif

According to Haring (2003), qualitative research is a methodological approach that focuses on the collection of non-numerical data in natural settings with the aim of understanding human behavior, experiences, and social events from the viewpoint of the participants. This method is a multi methodological approach that includes the participation of social issues by highlighting the meanings and interpretations drawn from both individual and collective experiences.

Page 04

### Data Collection Technique

According to Haring (2003), social data requires diverse perspectives, including those coming to language, meanings, cultural knowledge, and personal experience. The steps I took were: 1) selecting the data set; 2) finding the study to be reviewed; 3) classifying the data; 4) analyzing the data using Haring and other's Techniques; 5) making a small discussion related to the topic.

### Data Analysis Technique

According to Ary et al (2003:20), the data analysis in this study can be divided into four stages: coding data, reduction, data display, and drawing conclusions or interpretations. The steps in analyzing the data are: 1) Organizing the data; 2) Interpreting the data found; 3) Finding the details of each domain; 4) Making a conclusion regarding the results of an observation.

Page 05

## REVIEW OF PREVIOUS STUDY

01

The study conducted by ... (2020) ...

02

The study conducted by ... (2021) ...

03

The study conducted by ... (2022) ...



## RESEARCH FINDINGS AND ANALYSIS



## Data Analysis

- Interpretation**  
Source: Triandis (2001) ...
- Diagnosis/Compression**  
Source: Triandis (2001) ...
- Reduction**  
Source: Triandis (2001) ...
- Particularization**  
Source: Triandis (2001) ...

Page 06



## Data Analysis

- Adaptation**  
Source: Triandis (2001) ...
- Generalization**  
Source: Triandis (2001) ...
- Learning**  
Source: Triandis (2001) ...
- Application**  
Source: Triandis (2001) ...
- Description**  
Source: Triandis (2001) ...

Page 07


## Conclusion

In Chapter 4, in order to analyze my research data, I used 54 data, and I classified them into 6 translation methods proposed Malika and Miki. Specifically, they are: adaptation was used in 5 data; literal translation in 4 data; borrowing in 4 data; amplification in 1 data; description in 4 data; generalization in 3 data; linguistic compression in 1 data; reduction in 1 data; particularization in 1 data.

Page 08

# APPENDIX 4

## TOEIC CERTIFICATE



**LISTENING AND READING**  
**OFFICIAL INSTITUTIONAL SCORE REPORT**


**Angelina Maharani**  
Name

██████████ 2003/03/06  
Identification Number Date of Birth (yyyy/mm/dd)

2024/11/15 2026/11/15  
Test Date Valid Until (yyyy/mm/dd)

**LISTENING**

Your score **390**

5  495

**READING**

Your score **350**

5  495

**740**

Client/Institution Name: **Putra Pratama Raya, PT**

PT International Test Center, Plaza Senayan, 17th Floor, Jl. Jend. Sudirman, Kav. 57, Jakarta, Indonesia 12930

---

LISTENING

Your scaled score is 400. Test takers who score around 400 typically have the following strengths:

- They can infer the central idea, purpose, and basic context of short spoken exchanges across a broad range of vocabulary, even when conversational responses are indirect or not easy to predict.
- They can infer the central idea, purpose, and basic context of extended spoken texts across a broad range of vocabulary. They can do this even when the information is not supported by repetition or paraphrase and when it is necessary to connect information across the text.
- They can understand details in short spoken exchanges, even when negative constructions are present when the language is syntactically complex, or when difficult vocabulary is used.
- They can understand details in extended spoken texts, even when it is necessary to connect information across the text and when this information is not supported by repetition. They can understand details when the information is paraphrased or when negative constructions are present.

To see weaknesses typical of test takers who score around 400, see the "Proficiency Description Table."

READING

Your scaled score is 350. Test takers who score around 350 typically have the following strengths:

- They can infer the central idea and purpose of a written text, and they can make inferences about details.
- They can read for meaning. They can understand factual information, even when it is paraphrased.
- They can connect information across a central area within a text, even when the vocabulary and grammar of the text are difficult.
- They can understand medium-level vocabulary. They can sometimes understand difficult vocabulary in context, unusual meanings of common words, and idiomatic usage.
- They can understand rule-based grammatical structures. They can also understand difficult, complex, and uncommon grammatical constructions.

To see weaknesses typical of test takers who score around 350, see the "Proficiency Description Table."

PERCENT CORRECT OF ABILITIES MEASURED

Abilities Measured	Score
Can infer gist/purpose and basic content based on information that is explicitly stated in short spoken texts	56
Can infer gist/purpose and basic content based on information that is explicitly stated in extended spoken texts	93
Can understand details in short spoken texts	100
Can understand details in extended spoken texts	81
Can understand a speaker's purpose or implied meaning in a phrase or sentence	33

PERCENT CORRECT OF ABILITIES MEASURED

Abilities Measured	Score
Can make inferences based on information in written texts	52
Can locate and understand specific information in written texts	66
Can connect information across multiple sentences in a single written text and across texts	65
Can understand vocabulary in written texts	82
Can understand grammar in written texts	76

\* Proficiency Description Table can be found on our web site, [www.ets.org/toEIC](http://www.ets.org/toEIC)

**HOW TO READ YOUR SCORE REPORT:**

**Percent Correct of Abilities Measured:**  
Percentage of items you answered correctly on this test form for each one of the Abilities Measured. Your performance on questions testing these abilities cannot be compared to the performance of test-takers who take other forms or to your own performance on other test forms.

**Note:** TOEIC scores more than two years old cannot be reported or validated.

Copyright © 2023 by ETS. All rights reserved. ETS, the ETS logo, and TOEIC are registered trademarks of Educational Testing Service.

036603-70171 • 022402202 • Printed in U.S.A. 844121


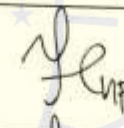
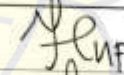

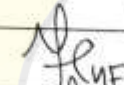
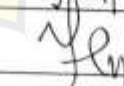
# APPENDIX 5

# CERTIFICATE



**APPENDIX 6**  
**TERM-PAPER COUNSELLING FORM**

Nama Mahasiswa : Angelina Maharani  
 Dosen Pembimbing : Nurul Fitriani, S.S., M.Hum  
 Judul Skripsi : The Use of Translation Techniques in Anyone But You (2023) Movie Script  
 Mulai Bimbingan : 30 September 2024  
 Tahun Akademik : Ganjil 2024/2025

No.	Hari & Tanggal	Catatan Pembimbing	Paraf
1.	30/9/2024	- Bimbingan perdanan Bab 1 - Revisi Bab 1	
2.	07/10/2024	- Laporan revisi Bab 1 - Lanjut Bab 2	
3.	11/11/2024	- Bimbingan Bab 2	
4.	20/11/2024	- Revisi Bab 2 - Lanjut Bab 3	
5.	12/12/2024	- Bimbingan Bab 3	
6.	16/12/2024	- Revisi Bab 3	

		- Lanjut Bab 4	
7.	12/1/2025	- Bimbingan Bab 4	<i>Nurul Fitriani</i>
8.	14/1/2025	- Laporan revisi Bab 4 - Lanjut melengkapi skripsi	<i>Nurul Fitriani</i>
9.	18/1/2025	- Bimbingan Skripsi Full	<i>Nurul Fitriani</i>
10.	21/1/2025	- Revisi Skripsi Full	<i>Nurul Fitriani</i>

Jakarta, January 21, 2025



Menyetujui:  
Dosen Pembimbing

*Nurul Fitriani*  
(Nurul Fitriani, S.S., M.Hum)

Mengetahui:

Pembimbing Akademik

*Alia Afyati*  
(Alia Afyati, S.S., M.Pd)

Ketua Program Studi  
S-1 Bahasa dan Kebudayaan Inggris

*Dr. Yoga Pratama*  
(Dr. Yoga Pratama, M.Pd)

## APPENDIX 7

### TURNITIN RESULT



**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**  
**UPT PERPUSTAKAAN**  
Gedung Rektorat Lantai 3,  
Jl. Taman Malaka Selatan, Pondok Kelapa – Jakarta Timur 13450

#### SURAT KETERANGAN HASIL PENGECEKAN TURNITIN

UPT Perpustakaan Universitas Darma Persada menerangkan telah selesai melakukan pemeriksaan duplikasi/*similarity* menggunakan perangkat lunak Turnitin terhadap hasil karya sebagai berikut:

Judul : The Use of Translation Techniques in Anyone But You (2023) Movie  
Script  
Penulis : Angelina Maharani  
NIM : 2021130038  
Tgl pemeriksaan : 31 Januari 2025

Dengan hasil Tingkat Kesamaan (*similarity index*) 15%

Demikian Surat Keterangan kami buat, untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 31 Januari 2025

Ka UPT Perpustakaan Unsada

Yus Rusmiyati, SS., MM

Batas maksimal similarity 30% untuk Fakultas Sastra dan Ekonomi

Batas maksimal similarity 25% untuk Fakultas Teknik, Kelautan dan Pasca Sarjana

## 15% Overall Similarity

The combined total of all matches, including overlapping sources, for each database.

### Match Groups

- 130 Not Cited or Quoted 12%**  
Matches with neither in-text citation nor quotation marks
- 24 Missing Quotations 2%**  
Matches that are still very similar to source material
- 3 Missing Citation 0%**  
Matches that have quotation marks, but no in-text citation
- 3 Cited and Quoted 0%**  
Matches with in-text citation present, but no quotation marks

### Top Sources

- 14%** Internet sources
- 8%** Publications
- 0%** Submitted works (Student Papers)

### Integrity Flags

#### 0 Integrity Flags for Review

No suspicious text manipulations found.

Our system's algorithms look deeply at a document for any inconsistencies that would set it apart from a normal submission. If we notice something strange, we flag it for you to review.

A flag is not necessarily an indicator of a problem. However, we'd recommend you focus your attention there for further review.

## Unsada Perpustakaan

### Angelina Maharani

- Quick Submit
- Quick Submit
- Universitas Darma Persada

### Document Details

Submission ID  
tracoid:1:3142167907

Submission Date  
Jan 31, 2025, 3:04 PM GMT+7

Download Date  
Jan 31, 2025, 3:57 PM GMT+7

File Name  
202130038\_Angelina\_Maharani\_092449\_-\_angel.docx

File Size  
46.6 KB


52 Pages

14,584 Words

82,934 Characters

## APPENDIX 8

### CURRICULUM VITAE



**ANGELINA MAHARANI**  
Jl. BB No. 50 RT 10/04, Cipinang Muara, Jatinegara, Jakarta Timur  
081291438317  
maharaniangelina633@gmail.com  
angelinamhrr

---

**SUMMARY**

I am Angelina Maharani, an English Language and Culture student in UNSADA, with work experiences as Secretary General in HIMASINDA and English Dept Instagram Admin.

---

**EXPERIENCE**

<b>English Dept Instagram Admin</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Create content for English Dept Instagram Account</li><li>Edit and design English Dept Instagram feeds</li></ul>	Aug 2023 - Present
<b>UNSADA English Student Association (HIMASINDA)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Served as organizing committee in Public Relation Division (Feb 2022 - Jan 2023)</li><li>Served as Steering Committee in Public Relation Division (Jan 2023 - Dec 2023)</li><li>Served as Secretary General (Jan 2024 - Present)</li></ul>	Feb 2022 - Present
<b>Master of Ceremony on The 33th UNSADA Graduation 2023</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Conducted the Ceremony of The 33th UNSADA Graduation 2023</li></ul>	Nov 2023
<b>Master of Ceremony on The 27th ASCOJA Conference</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Conducted the ASCOJA Gala Dinner</li></ul>	July 2023
<b>Internship at Panasonic Gobel Indonesia</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Worked in Sales Marketing Department</li><li>Provided monthly selling reports and data entry</li></ul>	Sep 2020 - Oct 2020
<b>Internship at PT. Gobel Dharma Nusantara</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Worked in Sales Marketing Department</li><li>Provided monthly selling reports and data entry</li></ul>	July 2020 - Sep 2020

---

**EDUCATION**

<b>Darma Persada University</b> Major in English Language and Culture	2021 - Present
<b>SMK NEGERI 46 JAKARTA</b> Software Engineering	2018 - 2021

---

**ADDITIONAL INFORMATION**

**Skills:**

- Able to work in team
- Able to operate Microsoft Office
- Able to operate Editing Software (Canva & CapCut)
- Fluent in English